

LEVEL 2 LESSON 4

Understanding & Knowing

Number of the Week	pànséñ
Phrase of the Week	háundé èm tsái:đàu

Questions/Statements	Responses
háu hégáu yán háigyádàu:?	hàu:! yáñ hái:gyádàu: háun yáñ hái:gáu
háu èm gáui:t'àu:yà?	hàu:! shándè à gáui:t'àu:yà
háu hégáu yán gáui:đòñ:hài:gyádàu:?	hàu:! shándè yáñ gáui:đòñ:hài:gyádàu:
háu tsólhàu?	hàu:! tsólhàu!

Vocabulary & Grammar 4

VERBS

gáui:dòñ:hài:gyàdàu: (v. mental) Kiowa-language-understood/known
{**gáui:dòñ:**- Kiowa language
hài:gyàdàu:- understand/known}

gáui:t'áu:yà (v. basic) Hear Kiowa
{**gáui**- Kiowa **t'áu:yà**- hear}

háigyádàu (v. mental) know
{**háigyá**-know/learn **dáu**-is/are}

hái:gâu (v. mental) not know

tsái:dàu (V. 2part) will ask
{**tsái**-ask **dàu**-will}

PRONOUNS

à (pn. basic) I

èm (pn. 2part) I to you

yán (pn. 3part) I to you

yáñ (pn. 3part) **you** to **them** for **me**

ADVERBIALS

háu (ques.) yes-no question

hàu: (expr.) yes! / okay!

háun (adv.) not (always used with negative verb form)

hègáu (adv.) then

shándè (adv.) a little bit ; small amount

INTERJECTIONS

tsólhàu (inter.) "that's the way!" or "that's it!"

KIOWA PHRASE TRANSLATIONS 4

gáuidòñ:gyà (kiowa language)	English Literal Translation	English Free Translations
háu hégáu yán háigyádàu:?	Then for you is it known / understood?	"Do you understand?"
hàu:! yáñ hái:gyádàu:	Yes! For me its known / understood.	"Yes! I understand"
háun yáñ hái:gáu	I do not know / understand	"I don't know"
háu èm gáui:t'àu:yà?	Are you Kiowa-hearing?	"Do you understand Kiowa?"
hàu:! shándè à gáui:t'àu:yà	Yes! A little bit I am Kiowa-hearing	"I understand Kiowa a little"
háu hégáu yán gáui:đòñ:hài:gyádàu:?	For you is Kiowa-language-understood / known?	"Do you know the Kiowa language?"
hàu:! shándè yáñ gáui:đòñ:hài:gyádàu:	Yes! For me a little Kiowa-language-understood / known.	"Yes! I know a little Kiowa language."
háu tsólhàu?	Is that the way?	"Is that ok?" "Is it how you wanted it?" "Is that correct?"
hàu:! tsólhàu!	Yes! That's the way!	"Yes! That's ok." "Yes! That's correct."

*** **Acknowledgements:** Developed in collaboration with **Gáuidòñ:gyà mautêmk'ì** (Dane Poolaw) with input from **Dàu:tsáigyàán:t'á:gyámà** (Dorothy Whitehorse-Delaune), **Píthótgyámà** (Delores Harragarra), **Ts'ógútk'ómà** (Martha Nell Kauley-Poolaw) and various Kiowa Elders, Kiowa Speakers, Cohort 2022 Credentialed Kiowa Language Teachers, and Cohort 2023 Kiowa Language Teacher Candidates. Compiled by **Gômgyàdáugyámà** (Melody Redbird-Post).

Kiowa Conversational Practice 4

New Conversation Phrases

- **Then for you is it known / understood?**
- **Yes! For me its known / understood.**
- **I do not know / understand**
- **Are you Kiowa-hearing?**
- **Yes! A little bit I am Kiowa-hearing**
- **For you is Kiowa-language-understood / known?**
- **Yes! For me a little Kiowa-language-understood / known.**
- **Is that the way?**
- **Yes! That's the way!**

Conversation Option 1

Speaker A: Wonderful you came

Speaker B: Yes! You also

Speaker A: Wonderful I-to-you met

Speaker B: Me also, I am glad

Speaker A: Are you Kiowa-hearing?

Speaker B: Yes! A little bit I am Kiowa-hearing.

Speaker A: You came for something

Speaker B: I am learning the Kiowa Language

Speaker A: For your is Kiowa-language-understood/known?

Speaker B: Yes! For me a little Kiowa-language-understood/known.

Speaker A: Everything "it's" good

Speaker B: Yes! All "it's" good

Speaker A: Then I will again-talk to you

Speaker B: Yes! Then I will again-talk to you

Speaker A: Safely you travel-go about

Speaker B: Yes! You also

Conversation Option 2

Speaker A: Wonderful I-to-you saw

Speaker B: Me also, I am glad

Speaker A: Wonderful I-to-you met

Speaker B: Yes! Me also.

Speaker A: Are you Kiowa hearing?

Speaker B: Yes! A little bit I am Kiowa-hearing.

Speaker A: What are you doing?

Speaker B: (open ended response)

Speaker A: All/Everything "it's" good

Speaker B: Yes! All "it's" good.

Speaker A: Then I will again-see you

Speaker B: Yes! Then I will again-see you

Conversation Response Practice

1. Wonderful you came
2. Wonderful I-to-you met
3. Are you Kiowa-hearing?
4. You came for something
5. Then for you is it known/understood?
6. What are you doing?
7. Are you well?
8. All/Everything "it's" good
9. Then I will again-talk to you
10. You take care of yourself

Vocabulary Notecards Lesson 4		
háì:gâu	gáui:đòñ:~	à
gáui:t'âu:yà	èm <i>(2part)</i>	háì:gâu
hài:gyàdàu:	hàu:	tsái:đàu
háu:nè	yán	k'áuñ:dè
yáñ	háu	háun
hègáu	tsólhàu	shándè